

kirika

4

kana kirika 'ai



kwara

kwani

kwara

kwani

kwaní

baka'uki kana kwani

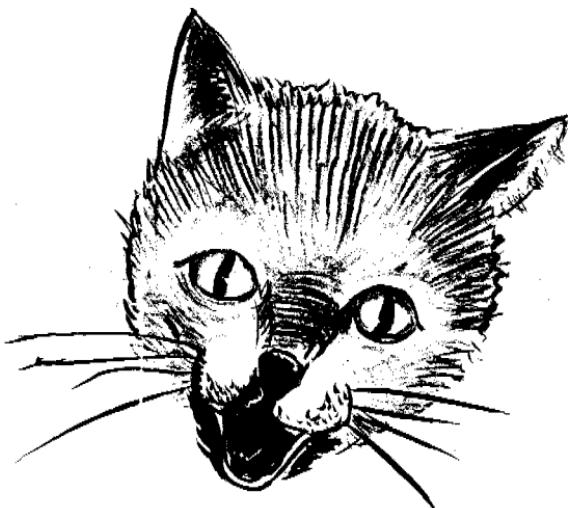
chaxu ka kwaní

ashi'uki ka chaxu kwaní

kwara ka kwaní

munu kwara ka kwaní

kwati	kwatí
nakwa	tïkwa
takwa	nakwa
tïkwa	takwa
kwara kana kwati	
kwara ka kwatí	
takwa ka piti 'iki	
chaxu takwa ka piti 'ik	
kuxu tïkwa	
nakwa pïchi	
rabi' nakwa	



kwibí

kwítú

kwibu

kwibu

kwibí

kwítú

kwati

?inu kwibi

kwibu rani

kwítú masi

kwítú basi

kwïnï kwïbí

kwïtú kwïbu

kwïnï kwani

chupa kwïnï

chupa kwïnï ka chïxi 'ik

'inu kwïnï

kwara kwïbi

'ashá kwïbi

kwishá xikwi
xikwi kwishá
'inu kwisha
xubu xikwi
kini xikwi
'inu kana kwati
'inu ka kwani
oashi 'uki 'inu ka
kwani
kwitú 'uki ka kwani

kwibí	kwara
kwítú	kwani
kwibu	kwaní
kwini	nakwa
kwishá	takwa
xikwi	tikwa
	kwati
	kwatí



naa

chaa naa

bïtsi naa

rabi' naa

naa ka chaa 'iki

kwibu ka chaa 'iki

oku pichi ka chaa 'iki

bibu ka chaa 'iki



bii

tsii

bii

naa

tsii

chaa

bii

tsii ka xubu 'uki' 'iki'

'itsa bii ka chaa 'iki'

'itsa bii ka nasí

'uki' 'iki'

'ii nii

nii 'ii

bii tsii

'ii ka piti 'iki

'ii chaa ka riki 'iki

chaxu ka kwaní

chaxu ka nii 'uki kwaní

nasí nii

bashi nii

kwítú nii



buu

kuu

କୁୱ

ruu

ରୁୱ

ñuu

ନୁୱ

ruu

ରୁୱ

'ii

ନୀଁ

kana ñuu bitsi kwan

ka ñuu bitsi kwaní

mee

kwee

kwee

mee

nasí mee

nasí mee ka chabá 'iki

mee tuñú

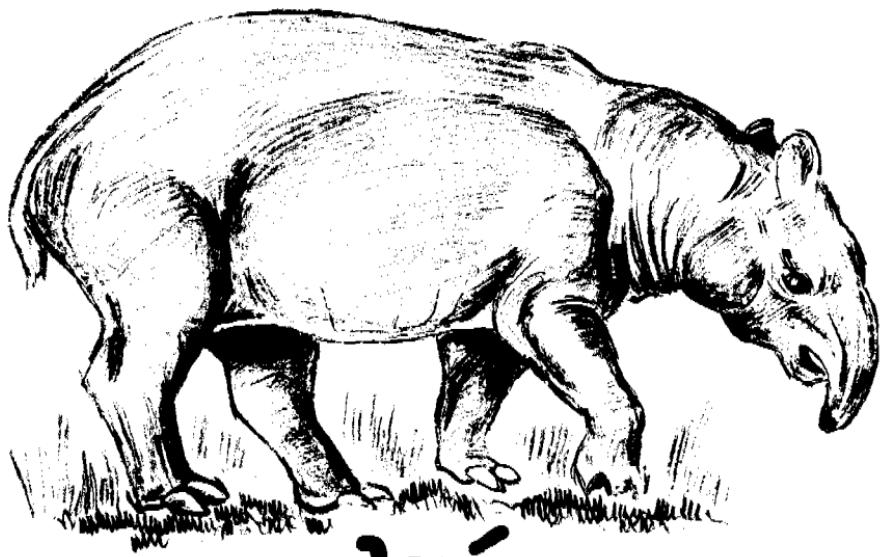
mee chaba ka tuñú 'iki

kwee nasi ka chaa 'iki

kwee ka chubí 'iki

kwee ka 'iki 'iki

kwee 'iki



'oó

boo

ñoo

too

toó

ñoo

boo

'oó ka baka 'uki 'iki
munu 'oó ka kwaní
rabi' ñoo ka riki 'iki

roo

noo

moo

xoo

ruti xoo

'oo xoo

pani moo

buku moo

bïtsi noo

bïbu noo

bata roo

boo rani

naa	'oo	kwee
chaa	boo	mee
	moo	
'ii	noo	buu
bii	ñoo	kuu
nii	roo	ñuu
tsii	too	ruu
	toó	
	xoo	

pii	nii
pií	nií
kana 'ii pii	
kana 'ii xoo nii	
ka ñoo pií	
ka ñoo xoo nií	

ii

ii pīchi

ii pīchi paxa

ió

ua



chupa ka ió 'iki

xubu ka ió 'iki

ñuu ua

ai aí

kana ai

ka aí

bïbu ka aí

xanu ka aí

munu ka aí

munu kana ai

kana xïki bitsi ai

ka xïki bitsi aí



tua

tua

tuá

chua

tuá

chua ka chabá 'ikí

tua kwini

tuá ka nitsí

tuá ka aí

pua

xua

ñuaá

chua

tua

tuá

ua

pua

pua ka piti 'iki

'itsa pua kana pii

ñuaá ka piti 'iki

'itsa ñua kana bitsi

'itsa ka xua 'iki

ñuaá ua



xai

bai rai

xai pichi paxa

xai bata

bai chaa

bai chaba

bai tuñu

rabí rai

'ai

'aí

naí

xai

bai

rai

kana xubi 'ai

ka xubi 'aí

kana piti 'ai

ka chuku 'aí

naí ka chaa 'iki

xai ka paxa 'iki

rai rabí



pii

bii

bii'

pii

pichi

pii ka 'itsa 'iki

pii paxa

kana xai bii

ka ñuá bii'

'ii

bui

bui pii

bui pichi

bui bimi

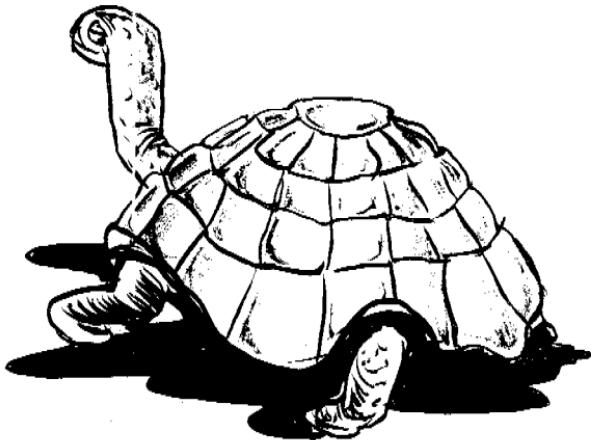
baka ka 'ii

kwee ka 'ii

munu ka 'ii

sia bimi

baki bimi



xai

taï

ñai

ñai

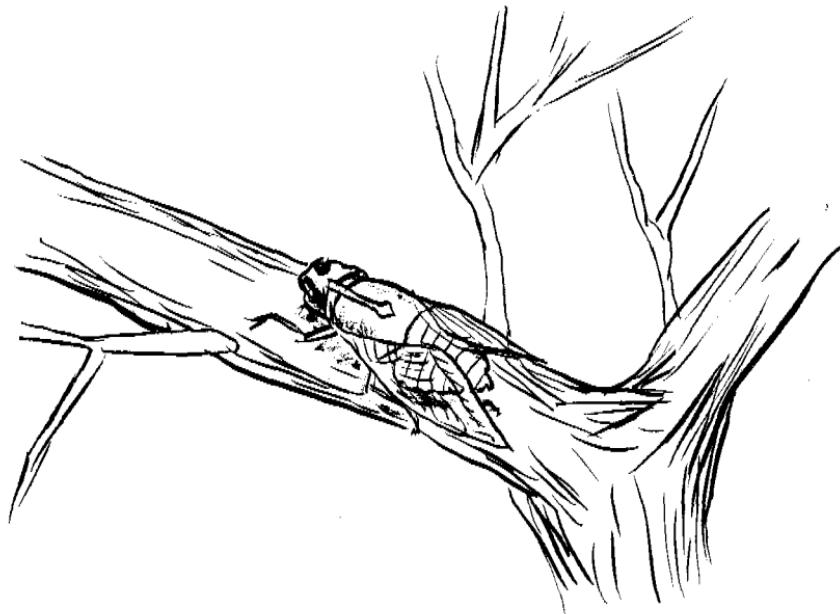
taï

rabi' taï

ñai pichi

ñai bimi

munu xai ka nitsí



chiu

'ii'

ruï

chiu

'ii'

ruï

taï

xai

ñai

ruï ka 'ii 'iki

chiu pichi ka xaba'iki

chiu bïru ka chaa 'iki

ai	ua
aí	tua
xai	tuá
bai	chua
rai	pua
'ai	xua
'aí	ñua
pii	xaï
bii	taï
bii'	ñai
pia	nïa
sia	'ïí
ii	bui
io	ruï
'ii	chiu

ana nřri

nřaři ka 'uri 'iki

nřia ka nřri 'iki

kuchi ana ka chaa'iki

kuchi ana ka piti 'iki

ini

ini

ipi

ana

'itsa ipi ka ini 'iki

bitsi ipi ka anu 'iki

ipi ka bitsi kwaní

ka xubu 'aí

pisha kana ini

chupa kana ini

rata kana ini

kana ipi bitsi kwani



kapa ina

ina

imi

ini

iní

kana ini

tuá ka iní

bii imi

sia imi

imí **iru** **itsi**
isi **isí**
pani itsi
kana pani itsi isi
iru ka ruī 'ikü
iru ka manü 'ikü
kana chaxu isi
chaxu ka isí kwani
chaxu ka isí
chaxu ka 'aí



imī

uxu

upí

imī ka upí 'iki

imī ka kwaní

'abu ka uxu 'iki

chupa ka uxu 'iki

chupa ka upí 'iki

ana	īnī	īna
anu	īpī	ini
añu	īni	iní
	īnī	imi
		imī

umi iru

uxu itsi

upí isi

isí

'itsa ñuu ka īnī

ñuu iru ka īnī

ñuu upi ka īnī

baba ka iní

tuá ka iní



'amī

'ibī

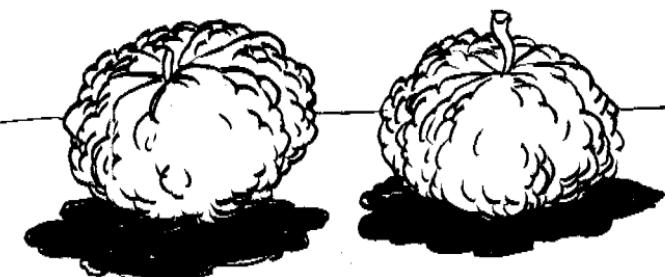
'amī

'ibī ka kuti 'ikī

'amī nami ka piti 'ikī

'itsa 'ibī kana kuti

'amī kana 'ai kwani



bará

baní

bipí

bipí

baní

bará

'amí

'ibí

bipí

bará paxa ka iru 'iki

baní pia ka upí 'iki

ii bipí

bukú butú

bukú pichi

bukú bimi

munu butú ka kwaní

butú ana

baí biiú

baí kana pii

baí xoo kana nii

ka iní

biiú ka 'itsa 'iki

choó̄ **chixá̄**

chixá̄ **choó̄**

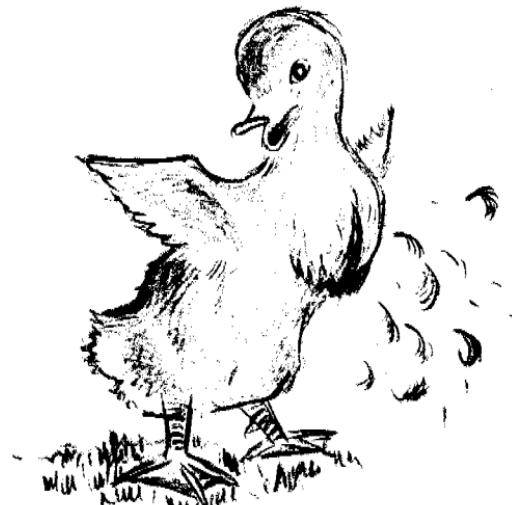
choó̄ ka piti 'iki

'itsa choó̄ ka kwaní

xukii chixá̄

nia chixá̄

xukii chixá̄ ka upí 'iki





kuká

kaí kuí

kuká kana kwati

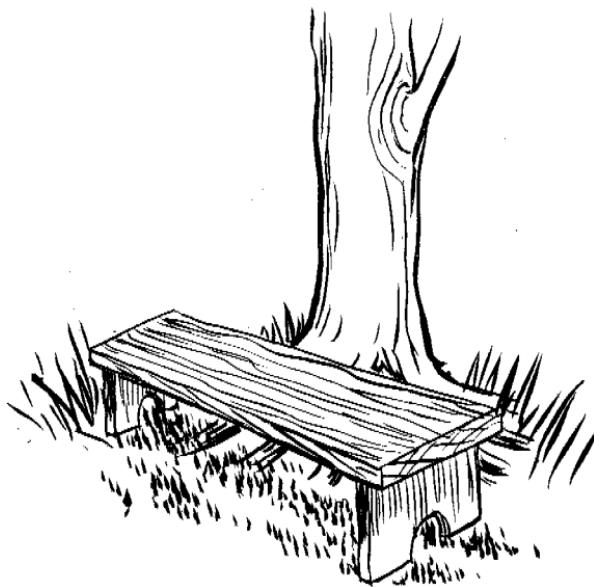
kaí kana isi

kaí ka rüti kwaní

kaí rani ka upí 'iki

nüti kuí ka 'itsa 'iki

kurú	kuñú
kuxá	kuxá
kuñú	kurú
kurú pichi	
kuxá ka upí 'iki	
kuxá chaa ka bitsí	
kuñú kana nii	
'itsa kuñú kana nii	
kuká xita	
nia chixá	



kwïná̄

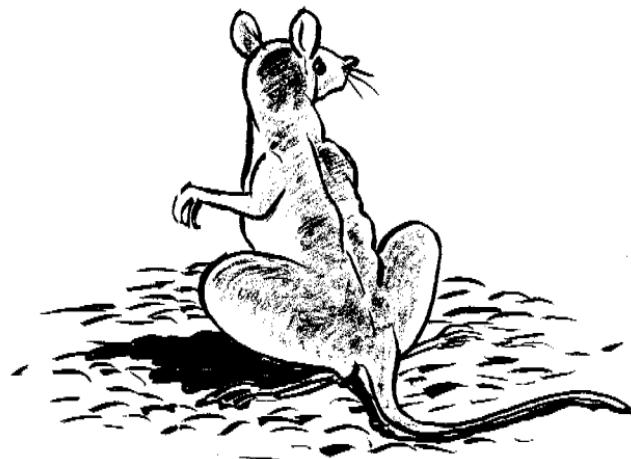
kwïkí kwïná̄

kwïná̄ kwïkí

xubu kwïkí

kwïná̄ ka anu 'iki

kwïná̄ ka nibá̄ 'iki



makú

machú

makú

máxá

máxá ka uxu 'íkí

imí makú ka nitsí

kuká machú

pisa machú

maí

matá

miná

mumú

matá

maí

mumú

miná

miná pichi

miná bimi

mumú pichi

mumú bimi

matá mee

?itsa ka maí ?ikī



mīkí

mīchá **mīrú**

mīkí **mīchá**

mīchá **rību**

mīkí **rību**

muru ka mīrú **'ikí**

mumú **miná**

matá **maí**

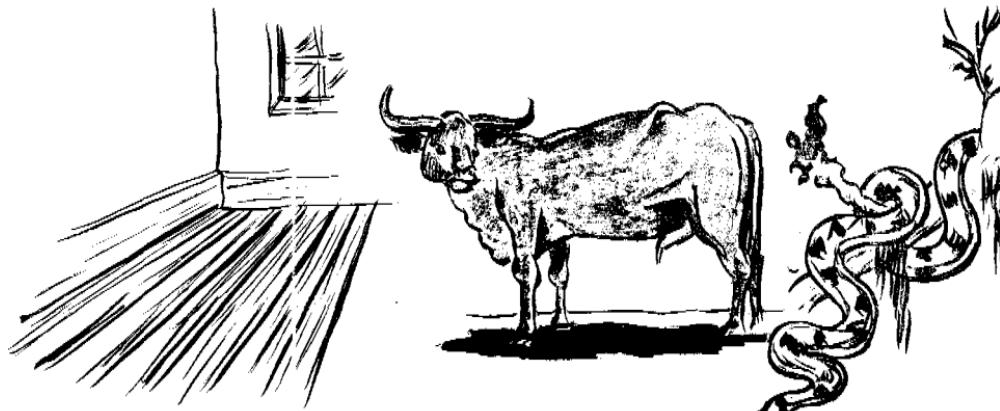
'amí
'ibí
choó
chixá

kuká
kaí
kuí
kurú
kuñú
kuxá

kwīná
kwīkí

bará
baní
bipí
bukú
butú

mákú
machú
maxá
maí
matá
miná
mumú
míkí
míchá
mírú



piso

toro

boa

boa

toro

piso

tiro

trampa

ratón

tiro

boa

**martín mató un ratón
con su trampa.**

**tito mató una boa
con un tiro.**



mono rosa pito

rosa mono

pito bonita

usa boa

toro chistoso

tu niño usa su pito.

anita pinta una rosa bonita. **mi prima**

pinta un mono chistoso.



mano sapo pato

boa

mono

sapo

mano

pito

rosa

piso

toro

muchacha

tinta

martín pinta un sapo.

sara pinta un pato.

maría no usa mucha tinta



tambo río montaña

montaña sapo

mono pito

pato bonito

ir pasamos

**pasamos por un río
bonito para irnos
a mi tambo.**

Diccionario

Cashibo - Castellano

'abu - garza	baba- bisabuelo
'ai - hago	bai - camino
'aí - hace	baí - súngaro legítimo
'amí - ronsoco	baka - río
'ashá - clase de sapo	baki - clase de árbol
'ii - raya	baní - pifayo
'iki - está, es	bará - calabaza
'inu - tigre	bashi - monte
'ii - pesado	basi - hierba, paja
'itsa - mucho	bata - dulce
'oö - sachavaca	bii - zancudo
'ibí - fruta de yarina	bimi - fruta
'íi - crecer (agua)	bitsi - cojo
'íki - crecido	bitsí-coje
'ukí - al otro lado	boo - loro
'uri - allá	bíbu - hombre
ai - vengo	bíli - traigo
aí - viene	bíí - traiga
ana - lengua	bípí - resina
anu - allí	bíru - ojo
añu - ¿qué?	bitsi - otro

		isi - veo
bui	- clase de árbol	isi - ve
buku	- clase de árbol	itsi - soga
bukú	- setico	ka - indica "él", "ella"
butú	- clase de caracol	
buu	- cabello	kaſ - papagayo
chaa	- grande	kana - indica "yo"
chabá	- mojado	kapa - ardilla
chaxú	- venado	kiñi - corral
chiu	- cigarra	kuchi - puerco
chixá	- plumón	kuſ - nube
choó	- añeshuya	kuká - pájaro carpintero
chixí	- pintado lindamente	kuñi - saliva
chua	- barro	kurú - clase de planta
chubí	- turbado (de agua)	kuti - comer fruta
chuku	- hierba	kuu - pus
chupa	- ropa	kuxá - cedro
ii	- árbol	kuxu - pavo silvestre
imi	- sangre	kwani - voy
imí	- noche	kwani - va
ina	- cola	kwara - clase de sapo
ini	- lloro	kwati - oir, oigo
iní	- llora	kwatí - oye
iru	- duro	kwee - el Aguaytía

kwibí - boca, borde	naa - nido
kwíkí - horcón	nai - cielo
kwíná - banco	nami - carne
kwíni - pintura	nakwa - mosquito
kwíshá - barba	nasí - isla
kwítú - barranco	nibá - liso
machú - cresta	nii - bosque, boto
maí - burborje	nií - bota
makú - ratón	nitsí - anda
maní - herramienta	noo - otra gente
masí - arena	nía - perdiz
matá - cerro, colina	níri - acá
maxá - garza blanca	nítí - tierra, día
mee - tierra	ñai - sacha manzana
miná - clase de árbol	ñoo - huangana
moo - tronco	ñuá - pitoca
michá - barrilla de palo	ñuu - cosa
míkí - mano	ini - dejo
mírú - escaso	iní - de ja
mumú - clase de árbol	iní - aquí
munu - despacio	ípi - yarina
muru - chaquira	paní - clase de árbol

paxá - verde	takwa - higado
pia - flecha	too - caña brava
pii - como	toó - ponilla
pií - come	tíkwa - zarza
pisa - pincha	tsii - fuego
pisha - bolsa chica	tua - rana arbórea
niti - comida	tuá - hijo de mujer
pichi - hojas, alas	tuñú - resbaloso, encorvado
píi - hoja	ua - flor
pua - papa	umi - allá
rabi - dos	upí - bonito
rai - una de dos esposas	uxu - blanco
rani - plumaje	xabá - claro
rata - lata	xai - caña de azúcar
roo - medicina	xanu - mujer
ribu - punta	xai - tortuga
ríki - matado, desmontado	xoo - hueso
ríti - matar, desmontar	xíki - maíz
rui - piedra como hacha	xíkwí - puerta, ventana
ruti - clase de pez	xíta - diente
ruu - clase de mono	xua - comezón
sia - clase de jején	xubi - hierba
taí - pie	xubu - casa
	xukí - clase de pájaro

Diccionario

Castellano - Cashibo

a - (el sufijo -nu)	pinta - kwini
anita - anita	piso - kapa
boa - runí	pito - pitu
bonito - upí	por - (el sufijo -oo)
con - (el sufijo -ñu)	prima - xukí
chistoso - kwaítapú	ratón - makú
ir - kwanti	río - baka
irnos - kana nuna kwani	rosa - rosa
mano - miki	sapo - kwara
maría - maría	sara - sara
martín - martín	su - aí
mató - ríqaxí	tambo - pipí
mi - 'í	tinta - tinta
mono - chuna	tito - tito
montaña - nii	toro - baka bini
muchas - 'itsa	trampa - too kiniki
niño - tuá	tu - mii, mií
no - (el sufijo -ma o -mi)	
para - (no hay equivalente)	
pasamos - kana nuna kwani	
pato - nunú	un - achúishi
	usa - 'ai